



AGORRILA 2021 AOÛT

Habitué ou de passage dans cette église, bienvenue ! Ongi etorri !

Veillez-vous munir du livre bleu pour les chants, vous trouverez sur cette feuille : les lectures proclamées en basque et les psaumes.

Agorrilaren 01 Août 2021
URTEKO 18^{ème} Dimanche B

L'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. Alléluia !

**Jaunak hazi du bere herria
desertuan eta zeruko ogiz ase.**

Lecture du livre de l'Exode (16, 2-4. 12-15)

En ces jours-là, dans le désert, toute la communauté des fils d'Israël récriminait contre Moïse et son frère Aaron. Les fils d'Israël leur dirent : « Ah ! Il aurait mieux valu mourir de la main du Seigneur, au pays d'Égypte, quand nous étions assis près des marmites de viande, quand nous mangions du pain à satiété ! Vous nous avez fait sortir dans ce désert pour faire mourir de faim tout ce peuple assemblé ! »

Le Seigneur dit à Moïse : « Voici que, du ciel, je vais faire pleuvoir du pain pour vous. Le peuple sortira pour recueillir chaque jour sa ration quotidienne, et ainsi je vais le mettre à l'épreuve : je verrai s'il marchera, ou non, selon ma loi. J'ai entendu les récriminations des fils d'Israël. Tu leur diras : 'Au coucher du soleil, vous mangerez de la viande et, le lendemain matin, vous aurez du pain à satiété. Alors vous saurez que moi, le Seigneur, je suis votre Dieu.' » Le soir même, surgit un vol de cailles qui recouvrirent le camp ; et, le lendemain matin, il y avait une couche de rosée autour du camp. Lorsque la couche de rosée s'évapora, il y avait, à la surface du désert, une fine croûte, quelque chose de fin comme du givre, sur le sol. Quand ils virent cela, les fils d'Israël se dirent l'un à l'autre :

« Mann hou ? » (Ce qui veut dire : Qu'est-ce que c'est ?), car ils ne savaient pas ce que c'était. Moïse leur dit : « C'est le pain que le Seigneur vous donne à manger. »

Psaume 77. Salmoa

Donne-nous, Seigneur, le pain du ciel.

Zuk eman beti, Jauna, guri Zerutik jautsi ogi hori!

*Nous avons entendu et nous savons
ce que nos pères nous ont raconté*

Gogoan atxik aditu eta ikasiak,
Aitzinekoek guri kondatu zer guziak.
Semeri erran Jaunak merezi goresmenak:
Haren indarrak, miragarriko haren lanak.

pour les nourrir il fait pleuvoir la manne,
Erran du Jaunak hedoi gaitzeri diten higi:
Zabalik ditu zeruko bortak han ideki.
Haz diten denak handik tirtzirka mana jalgi,
Eta nasaiki eman diote zeru-ogi.

Tel un berger, il conduit son peuple.
Azkar ogitik gizonak janik, azkar doa:
Ausarkian du Jaunak igortzen jatekoa.
Hek hola ditu sarraraziak lur sainduan,
Bere eskuak beretu duen mendi hortan.



BERRI ONA KANTUZ L'ÉVANGILE EN CHANTANT Jn 6, 24-35

... « Moi je suis le Pain de la vie »

« Ni naiz biziaren ogia, Zerutik jin hazkurria » (bis)

**1/ Jendea Jesusen bila joan zen untzietara,
Zoin lehenka nahiz heldu itsasoz bestaldera.**

**2/ « Jainkoaren ogia da zerutik jausten dena,
mundukoeri bizia emaiten diotena »**

& Pour les informations des 28 et 29 Août, la feuille paroissiale hebdomadaire reprendra normalement.

& Les quêtes pour l'HBB (Hospitalité Basco-Béarnaise) seront faites à la sortie des messes des 8, 14, 15 et 22 Août prochains. Ces quêtes permettront à 41 personnes malades/handicapées du secteur Cambo/Hasparren, de participer au pèlerinage diocésain du 17 au 20 septembre. **Merci de votre générosité !**

Agorrilaren 08 Août 2021

URTEKO 19^{ème} Dimanche B

Moi, je suis le pain vivant, qui est descendu du ciel, dit le Seigneur ; si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement. Alléluia !

**Zu zira, Jauna, zerutik jautsi ogi bizia!
Ogi hortarik jaten duena bizi da beti!**

Lecture du premier livre des Rois (1 R 19, 4-8)

En ces jours-là, le prophète Élie, fuyant l'hostilité de la reine Jézabel, marcha toute une journée dans le désert. Il vint s'asseoir à l'ombre d'un buisson, et demanda la mort en disant : « Maintenant, Seigneur, c'en est trop ! Reprends ma vie : je ne vauds pas mieux que mes pères. » Puis il s'étendit sous le buisson, et s'endormit. Mais voici qu'un ange le toucha et lui dit : « Lève-toi, et mange ! » Il regarda, et il y avait près de sa tête une galette cuite sur des pierres brûlantes et une cruche d'eau. Il mangea, il but, et se rendormit. Une seconde fois, l'ange du Seigneur le toucha et lui dit : « Lève-toi, et mange, car il est long, le chemin qui te reste. » Élie se leva, mangea et but. Puis, fortifié par cette nourriture, il marcha quarante jours et quarante nuits jusqu'à l'Horeb, la montagne de Dieu.

Psaume 33. Salmoa

Goûtez et voyez comme est bon le Seigneur !

**Goza ta beha zoin den gozoa
Zoin den maitea gure Jainkoa!**

Je bénirai le Seigneur en tout temps
Jaunari beti esker emaiten nagokio,
Hari nik beti laudorio.

Jaunaren baitan arima kantuz banabila,
Bihotz apalak pitz ditela.

Je cherche le Seigneur, il me répond :
Denek batean gorets dezagun Jainko Jauna,
Eta goraipa Jaun izena.

Jaunaren bila nindoan eta huna Jauna:
Beldurra baitaut urrun joana.

Qui regarde vers lui resplendira
Jaunari beha egon begiak dirdiraka:
Ez zaitetzen gal, ez ahalka.
Dohakabeak dei egin dio, Jaunak entzun.
Hersturik ez dut, hura lagun.

Heureux qui trouve en lui son refuge !
Armaden pare dago Jaunaren Aingerua:
Fededunen zain xutitua.

Gozatuz goza, beha ba zoin den gozo Jauna:
Dohatsu hari darraikona

BERRI ONA KANTUZ L'ÉVANGILE EN CHANTANT Jn 6,41-51

« Je suis le pain vivant qui est descendu du ciel »

« Ni naiz biziaren ogia, Ogi zerutik jautsia » (bis)

**1/ Jesusentzat marmarikan Juduak ari ziren,
«Zerutik jautsi ogian ni naiz » erran baitzuen.**

**2/ « Nik zueri, den bezala, derautzuet egia:
Nitan sinesten duenak du betiko bizia. »**



Samedi 31 Juillet 18 ^{ème} Dimanche Ordinaire B	19H00 CAMBO
Dimanche 01 Août 18 ^{ème} Dimanche Ordinaire B	09H00 ESPELETTE 09H00 LOUHOSSOA 10H30 ITXASSOU 10H30 CAMBO
Samedi 07 Août 19 ^{ème} Dimanche Ordinaire B	19H00 CAMBO
Dimanche 08 Août 19 ^{ème} Dimanche Ordinaire B	09H00 LOUHOSSOA 09H00 SOURAIDE 10H30 ESPELETTE Fête patronale 10H30 CAMBO Fête patronale

Agorrilaren 15 Août 2021

Assomption de la Vierge Marie B
Aujourd'hui s'est ouverte la porte du paradis : Marie est entrée dans la gloire de Dieu ; exultez dans le ciel, tous les anges ! Alléluia.

Lecture de l'Apocalypse de saint Jean (Ap 11,19a ; 12,1-6a. 10ab)
Le sanctuaire de Dieu, qui est dans le ciel, s'ouvrit, et l'arche de son Alliance apparut dans le Sanctuaire. Un grand signe apparut dans le ciel : une Femme, ayant le soleil pour manteau, la lune sous les pieds, et sur la tête une couronne de douze étoiles. Elle est enceinte, elle crie, dans les douleurs et la torture d'un enfantement. Un autre signe apparut dans le ciel : un grand dragon, rouge feu, avec sept têtes et dix cornes, et, sur chacune des sept têtes, un diadème. Sa queue, entraînant le tiers des étoiles du ciel, les précipita sur la terre. Le Dragon vint se poster devant la femme qui allait enfanter, afin de dévorer l'enfant dès sa naissance. Or, elle mit au monde un fils, un enfant mâle, celui qui sera le berger de toutes les nations, les conduisant avec un sceptre de fer. L'enfant fut enlevé jusqu'auprès de Dieu et de son Trône, et la Femme s'enfuit au désert, où Dieu lui a préparé une place. Alors j'entendis dans le ciel une voix forte, qui proclamait : « Maintenant voici le salut, la puissance et le règne de notre Dieu, voici le pouvoir de son Christ ! »

Psaume 44. Salmoa

**Debout, à la droite du Seigneur,
se tient la reine, toute parée d'or.
Zoin lorioski zaukun igana
Dena iguzki, Ama Birjina.**

Ecoute, ma fille, regarde et tends l'oreille

Entzun, alaba, eta beha,
Entzun gogotik errailea :
Ahantz zurea zen jendea,
Ahantz aitaren etxaldea.

Il est ton Seigneur : prosterne-toi devant lui
Eta orduan Erregek so
Zure ederra du nahiko;
Zure jauna da sekulako:
Ahuspez eror belauniko

Fille de roi, elle est là, dans sa gloire
Jende guziak heldu dire,
Gauzak eskainiz eta erre.
Herriko jaunak heldu ere,
Zure begiak nahiz bere.

Des jeunes filles, ses compagnes, lui font cortège
Guziz ederra erregina:
Zoin dena erre dabilana.
Sartzen da sartzen Jauna gana,
Birjinak lagun zoin apaina.
Sartzen da hura, sartzen oro
Bai kantu, jauzi; bozkario!



Agorrilaren 22 Août 2021

URTEKO 21ème Dimanche B
Tes paroles, Seigneur, sont esprit et elles sont vie.
Tu as les paroles de la vie éternelle. Alléluia !
Zuk erran hitzak dire beti, bai izpiritu eta bizi.
Beti ereko bizikoak ditutzu, Jauna, zure hitzak.

Lecture du livre de Josué (24, 1-2a. 15-17. 18b)

En ces jours-là, Josué réunit toutes les tribus d'Israël à Sichem ; puis il appela les anciens d'Israël, avec les chefs, les juges et les scribes ; ils se présentèrent devant Dieu. Josué dit alors à tout le peuple : « S'il ne vous plaît pas de servir le Seigneur, choisissez aujourd'hui qui vous voulez servir : les dieux que vos pères servaient au-delà de l'Euphrate, ou les dieux des Amorites dont vous habitez le pays. Moi et les miens, nous voulons servir le Seigneur. » Le peuple répondit : « Plutôt mourir que d'abandonner le Seigneur pour servir d'autres dieux ! C'est le Seigneur notre Dieu qui nous a fait monter, nous et nos pères, du pays d'Égypte, cette maison d'esclavage ; c'est lui qui, sous nos yeux, a accompli tous ces signes et nous a protégés tout le long du chemin que nous avons parcouru, chez tous les peuples au milieu desquels nous sommes passés. Nous aussi, nous voulons servir le Seigneur, car c'est lui notre Dieu. »

Psaume 33. Salmoa

**Goûtez et voyez comme est bon le Seigneur !
Goza ta beha zoin den gozoa
Zoin den maitea gure Jainkoa !**

Je bénirai le Seigneur en tout temps

Jaunari beti esker emaiten nagokio,
Hari nik beti laudorio.
Jaunaren baitan arima kantuz banabila:
Bihotz apalak pitz ditela.

Le Seigneur regarde les justes

Dena begi da Jauna zuzenen zaintzen ari,
Dena beharri oihueri.
Gaixtagineri Jaunak hasarrez begiratzen,
Heien izena noiz nola ken

Il veille sur chacun de ses os

Zuzenek oihu eta Jainkoak entzun ditu,
Hersturetarik berak hartu.
Bihotz errautsi apaldueri hurbil Jauna:
Zaintzen du zaintzen apal dena.

Le Seigneur rachètera ses serviteurs

Bere gaizkiak hilen du hilen gaixtagina,
Onentzat duen herrak jana.
Bere gizonen zaintzale hor da hor Jainkoa:
Hari dagona ez da joa.

BERRI ONA KANTUZ L'ÉVANGILE EN CHANTANT Jn 6,60-69

« Seigneur. Tu as les paroles de la vie éternelle... tu es le Saint de Dieu »
« **Biziaren hitzak dauzkatzu; Jaunaren Saindu zare zu.** » (bis)

1/ « Gomita pobreak, maingu, itsuak,
Deus ez duteneri zabal eskuak. »
2/ » Handi nahiari azken alka ;
Apal dagonari lehen tokia. »



Samedi 14 Août Assomption de la Vierge Marie B	19H00 CAMBO
Dimanche 15 Août Assomption de la Vierge Marie B	09H00 ESPELETTE 10H30 AINHOA Fête patronale 10H30 LOUHOSSOA Fête patronale 10H30 CAMBO
Samedi 21 Août 21ème Dimanche Ordinaire B	19H00 CAMBO
Dimanche 22 Août 21ème Dimanche Ordinaire B	09H00 AINHOA 09H00 SOURAIDE 10H30 ITXASSOU Fête patronale 10H30 CAMBO
Samedi 28 Août 22ème Dimanche Ordinaire B	19H00 CAMBO
Dimanche 29 Août 22ème Dimanche Ordinaire B	09H00 ESPELETTE 09H00 SOURAIDE 10H30 CAMBO 10H30 LOUHOSSOA

Permanences INSCRIPTIONS CATECHISME 2021/2022

Au presbytère de Cambo le **mardi 24 Août de 16h00 à 18h30**
le **mercredi 25 Août de 16h00 à 18h30** et le **jeudi 26 Août de 16h00 à 18h30**. Du CE1 à la 6ème.

Pour tout renseignement : 05.59.29.73.18
mail : paroisse.cambo@wanadoo.fr,

Répétitions Chorale : Mardi 03 Août église Espelette 20h00,
Mardi 10 Août église d'Ainhoa 20h00
Mardi 17 Août église Itxassou 20h00.

Gure Aita – Notre Père

Gure Aita, zeruetan zirena,
saindu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun huntako ogia ;
barkatu gure zorrak,
guk ere gure zorduner
barkatzen diegunaz geroz;
ez gaitzazula utz tentaldian erortzen ;
bainan atera gaitzazu gaitzetik.